
Nota editorial

Narciso M. Contreras Izquierdo

Universidad de Jaén

Consejo de Redacción

Ponemos a disposición de los lectores el volumen 49 (5) de *Publicaciones*, revista oficial de la Facultad de Ciencias de la Educación y del Deporte de Melilla (Universidad de Granada), número ordinario con el que cerramos el fructífero año 2019, y en el que se recogen 12 trabajos cuya síntesis realizamos a continuación. Los trabajos aquí recogidos abordan un amplio y diverso abanico de cuestiones relacionadas con la educación y la formación de estudiantes en diferentes niveles educativos, por lo que esperamos que sean de interés para todos los posibles interesados.

Debón, Pérez y Castañeda ponen de manifiesto, a través de un recorrido histórico por las distintas leyes educativas, el problema de la religión confesional en la escuela, sus motivos, y la evolución de la asignatura de religión (y/o alternativa), haciendo referencia al profesorado de esta materia y analizando la relación entre el Estado y el resto de religiones que conviven oficialmente en nuestro país. Todo ello, con el objetivo de observar cómo se lleva a cabo el desarrollo de la asignatura en los centros educativos y proponer una posible solución a esa cuestión, con independencia de las políticas educativas de los gobiernos centrales o autonómicos.

Sánchez, Cachón, Sanabrias y Zagalaz se plantean el objetivo de analizar la relación entre autoconcepto, constructo importante para el correcto desarrollo de los niños en los últimos cursos de Educación Primaria (EP), y violencia escolar (*bullying*), ya que esta puede afectar profundamente al desarrollo de los escolares. Su análisis cuenta con una muestra de 320 escolares de quinto y sexto cursos de EP de una provincia andaluza, y muestra una relación indirecta entre autoconcepto y agresividad, lo que lleva a estos autores a concluir que tener un alto autoconcepto reduce la agresividad de un sujeto, mientras que, por el contrario, si es bajo la aumenta.

El análisis y la reflexión sobre la puesta en práctica de una estrategia sustentada en el Aprendizaje Basado en el Juego (ABJ), concretamente en una habitación de escape educativa (*educational escape room*), para mejorar el proceso de inclusión del aula intervenida constituye el principal objetivo del artículo de Solano, Sánchez y García. El estudio, centrado en 3º de Educación Primaria, se lleva a cabo mediante una metodología cualitativa y está basado en el empleo de herramientas como el diario de campo y una ficha de registro de información (textual y audiovisual). Los resultados obtenidos

evidencian la relativa mejora por lo que se refiere a la relación entre discentes y, con ello, también del clima de inclusión. Dichos resultados llevan a los autores a concluir que el uso puntual de esta estrategia metodológica, junto con la tutoría entre iguales, técnica propia del aprendizaje cooperativo, puede beneficiar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Por último, el trabajo ofrece igualmente una interesante visión crítica sobre la implementación de la *escape room*, así como ciertas propuestas que pueden ponerse en práctica en el futuro.

Con base en el análisis de las experiencias educativas y de vida de migrantes de retorno, Mora-Pablo y Basurto se cuestionan si nos encontramos ante una creciente generación de maestros de inglés en México. Para ello, el artículo presenta los hallazgos basados en las percepciones de alumnos universitarios migrantes de retorno en la actualidad sobre los desafíos a los que se enfrentan a su regreso a México. Para la investigación, que sigue una metodología cualitativa, se recogen las experiencias de los participantes en los sistemas educativos de México y Estados Unidos mediante autobiografías y entrevistas semi-estructuradas. Por otro lado, también relatan los desafíos a los que se enfrentan en diferentes ámbitos, como el administrativo y el lingüístico. En cuanto al primero, los resultados del estudio sugieren que los participantes muestran cierta nostalgia del sistema educativo de Estados Unidos, mientras que por lo que se refiere al segundo, su competencia lingüística en español y en inglés, que si bien los pone en ventaja en algunas situaciones, como habilitarles para convertirse en profesores de inglés, los margina en otras, siendo este uno de los principales retos a los que se enfrentan en su adaptación social. El trabajo permite a las autoras avanzar en los estudios de migrantes de retorno, demostrando las complejidades de la adaptación de este colectivo a un sistema educativo y a una sociedad que no les es tan familiar como podría pensarse.

El estudio en inglés de Birová examina la efectividad de la estrategia de la clase invertida en el contexto de inglés como lengua extranjera. La investigación se centra en aspectos como el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes de lengua extranjera, sus percepciones en relación con la clase invertida y el establecimiento de medidas para contrarrestar el que los alumnos no realicen las tareas en casa. Los datos de la muestra se basan en un experimento llevado a cabo por la autora en la Universidad de Granada (España) con dos grupos de estudiantes de grado (experimental y control) que cursaban la materia obligatoria de Inglés como Lengua Extranjera, y se recogieron a través de distintos instrumentos como un examen estandarizado, un diario de observación para evaluar el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes, un cuestionario, así como herramientas estadísticas en línea. Los resultados demuestran el efecto positivo del uso de la clase invertida en el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los estudiantes.

Guillén y Sanz enmarcan el contenido de su artículo en los procesos de formación inicial y continua de docentes que implementan los programas de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera (AICLE/CLIL/EMILE), y se sitúan ante la problemática de una formulación común compartida de los objetivos, ya que estos se consideran componentes clave de la labor profesional docente de programación e intervención. Dicha formulación de objetivos, conceptualizada como una práctica científica compleja, ha de estar presidida tanto por la integración de aprendizajes competenciales relativos a los contenidos de la materia como por los elementos lingüístico-discursivos de la lengua o lenguas de la sección, en términos de un saber y saber hacer. En este trabajo, se analiza un conjunto significativo de documentos de planificación realizados por futuros docentes de Educación Primaria con sección bilingüe, y supervisados por

tutores de los centros correspondientes, con el objetivo de identificar sus dificultades en la gestión de la complejidad de esa formulación, y con la finalidad última de reforzar la profesionalización de estos docentes. El estudio emplea la técnica del análisis de contenido, y utiliza un sistema categorial para los objetivos de esos documentos de planificación. Con ello, los autores obtienen un corpus de datos que permite observar y caracterizar las dificultades ante la determinación y formulación de objetivos de este tipo de enseñanza bilingüe, dificultades que vinculan a obstáculos epistemológicos y empíricos. Igualmente, se anticipa la necesidad de implementación de un dispositivo de referencia que facilite la explicitación y legibilidad de la integración, posibilite la regulación y el auto-cuestionamiento relacionadas con las operaciones técnicas de la formulación de estos objetivos, así como el establecimiento de una visión y lenguaje comunes.

Hoy en día, como señala Grozdanoski en su artículo en inglés, el aprendizaje de idiomas extranjeros es considerado prioritario en los currículos educativos occidentales, aunque la mayor parte de las investigaciones se realizan en idiomas como el inglés o el español. Por este motivo, el autor se centra en la enseñanza del árabe como idioma extranjero y resalta la importancia de la cultura en su aprendizaje. Para ello, empleando un método comparativo, analiza varias *suwar* en el Corán para obtener información cultural que pueda ser empleada en la enseñanza del árabe, abordando temas como el matrimonio, el divorcio, el derecho de herencia y la libertad. Del mismo modo, se revisan las implicaciones y las políticas culturales en la enseñanza del árabe en relación con el análisis diacrónico de la literatura medieval andalusí. De todo ello, el autor concluye que la enseñanza de la lengua y la literatura árabes debe contextualizarse y relacionarse con aspectos económicos, sociopolíticos y especialmente culturales, lo que a su entender ayudaría a exaltar la libertad de expresión literaria y superar la rigidez religiosa.

También en inglés, el trabajo de López-Astorga y Torres-Bravo presenta un modelo de estudio para futuras investigaciones realizado con cuatro participantes con el fin de mostrar que las tesis generales sobre la intercomprensión lingüística merecen consideración. El objetivo de los autores es reafirmar la hipótesis de que tales teorías son útiles para describir los procesos mentales que se producen cuando los hablantes tratan de interpretar otro idioma que, si bien es diferente al suyo, es también muy similar o cercano a él. Estas tesis, básicamente, defienden que dichos procesos mentales han de ser semejantes a inducciones como las descritas por la teoría de los modelos mentales, enfoque que también se asume en este trabajo. El estudio se realiza con estudiantes hispanohablantes que, sin conocimientos de italiano, deben interpretar palabras y oraciones en dicho idioma, y se obtiene la conclusión de que, de acuerdo con las tesis mencionadas, el contexto semántico en el que se inserta una palabra puede ser esencial en los procesos lingüísticos de intercomprensión.

Piñón, Sapién y Gutiérrez abordan el tema de la autoevaluación de docentes en competencias tecno-pedagógicas para la elaboración de materiales didácticos virtuales, basándose en la premisa de que en la actualidad se demandan docentes debidamente formados para la creación, el diseño y la implementación de dicho tipo de materiales, lo que comprende un proceso de diseño en el que los docentes se apoyan en herramientas de tecnologías de información y comunicación. Sobre esta base, los autores se plantean como objetivo llevar a cabo un diagnóstico de las competencias tecno-pedagógicas de los docentes para la elaboración de materiales didácticos para la modalidad virtual mediante una investigación no experimental y descriptiva realizada en 2016 en la Facultad de Contaduría y Administración de la Universidad Autónoma de

Chihuahua (México). La muestra del análisis la componen 56 maestros que imparten clases en la modalidad virtual, con más de un año de experiencia en esta modalidad, y a los que se les plantea un cuestionario de 38 preguntas cerradas en el que, con una escala Likert, se solicita un grado de acuerdo o desacuerdo sobre diversas cuestiones. En la variable de materiales didácticos, se tomaron en consideración cuatro dimensiones: competencia en diseño instruccional, características, competencia tecnológica, servicios y soportes. Los resultados del estudio muestran la carencia de los docentes por lo que se refiere a las competencias necesarias para la elaboración de estos materiales didácticos: concretamente requieren la competencia para la elaboración de materiales con un diseño didáctico acorde a las características de los estudiantes y que contribuya a alcanzar los objetivos formativos establecidos, así como el uso de estrategias didácticas que integren las TIC en el proceso educativo.

Las ediciones electrónicas de cartularios medievales como recurso para el análisis de la evaluación docente en competencias digitales es el centro de interés del artículo presentado por Agúndez. Nos encontramos ante un estudio exploratorio con la pretensión de identificar las carencias en la habilidad de selección y manejo de las ediciones electrónicas de cartularios medievales entre los estudiantes del postgrado de Historia, todo ello como instrumento para el análisis de la evaluación docente en competencias digitales en el ámbito universitario.

El trabajo de Souza forma parte de una investigación que pretende evaluar el aprendizaje de estudiantes de cursos presenciales de Pedagogía en São Luís-Maranhão (Brasil), y centra su foco de atención en el análisis de la satisfacción de estos estudiantes con respecto a la calidad de la infraestructura educativa de instituciones de educación superior. Para dicho análisis, se diseñó un cuestionario de satisfacción y evaluación en el que participaron 560 alumnos de tres centros de educación superior, públicos y privados. Los resultados, que coinciden con la producción científica actual y contribuyen a la discusión de un tema escasamente explorado en el escenario investigador brasileño, muestran de modo general la satisfacción de los estudiantes con la infraestructura educativa, aunque se aprecian diferencias significativas según la institución de educación superior.

La competencia de internacionalización del profesorado universitario supone un reto para la educación superior, ya que como exponen Cortina y Medina en su artículo, la Universidad debe satisfacer las demandas de la sociedad y adaptarse a los cambios que suceden en ella. Las instituciones de Educación Superior españolas asumen este hecho y son conscientes del carácter global e internacional de la sociedad, y por ello han emprendido el camino de la internacionalización, aunque informes como los de la OCDE muestran la desfavorable posición de las instituciones españolas frente a otras internacionales. En este artículo, los autores revisan el papel de la internacionalización en la Educación Superior y analizan, desde esta perspectiva internacionalizadora, tanto las funciones del profesor universitario como los modelos más conocidos de competencias docentes universitarias. Sobre esta base, reflexionan sobre el papel de la función docente en la internacionalización de las universidades y detectan un importante desfase entre las demandas sociales y la formación del profesorado universitario, proponiendo la inclusión en los catálogos de competencias docentes universitarias una nueva competencia transversal de internacionalización, compuesta por dos subcompetencias: la competencia comunicativa académica internacionalizadora (CCAI) y la competencia intercultural académica (CIA). Todo ello con el fin de que el profesorado sea capaz de afrontar este reto y contribuir así a la verdadera internacionalización de la Educación Superior.

No podemos concluir sin mencionar a todas las personas que han intervenido en la publicación de este volumen, ya que sin su esfuerzo, dedicación y trabajo, no hubiera sido posible. Por tanto, expresamos el agradecimiento a los autores de los artículos publicados, a los colaboradores en las distintas tareas que hacen posible la edición, e igualmente a las instituciones patrocinadoras de la publicación.

Ahora, solo nos cabe esperar que los lectores queden satisfechos con el resultado.

Editorial Note

Narciso M. Contreras Izquierdo
Universidad de Jaén
Editorial Board

We hereby make available to readers Volume 49 (5) of *Publicaciones*, the official journal of the Education and Sports Sciences Department of Melilla (University of Granada), the issue with which we close out a fruitful 2019. Containing 12 works, which we proceed to summarise below, the articles featured address a wide and diverse range of issues related to the education and training of students at different levels, so we hope they will be of interest to all potential stakeholders.

Debón, Pérez and Castañeda reveal, through an examination of the different educational laws over the course of history, the problem of teaching Religion at schools, the reasons for it, and the evolution of Religion as a subject (and/or alternatives), making reference to the teachers of this course, and analysing the relationship between the state and other religions that officially coexist in our country. All this is done with a view to showing how this course is taught at educational centres, and to proposing a possible solution to the challenge, irrespective of the educational policies of central or regional governments.

Sánchez, Cachón, Sanabrias and Zagalaz set out to analyse the relationship between self-concept, an important construct for children's proper development in the final phases of Primary Education (EP), and violence at school, or bullying, as this can profoundly affect schoolchildren's development. Their analysis is based on a sample of 320 schoolchildren in the fifth and sixth years of Primary Education in an Andalusian province, and finds an indirect relationship between self-concept and aggressiveness, which leads these authors to conclude that having a strong self-concept reduces aggressiveness, while a poor one aggravates it.

Analysis and reflection on the implementation of a strategy based on Game-Based Learning (GBL) –specifically, an educational escape room– to improve the inclusion process in the classroom in question, constitutes the main focus of the article by Solano, Sánchez and García. The study, centred on 3rd-year Primary Education, is carried out through a qualitative methodology and is based on the use of tools such as a field diary and an information log (textual and audio-visual). The results obtained evidence a relative improvement in terms of the relationship between students and, thus, the climate of inclusion. These results lead the authors to conclude that the opportune

use of this methodological strategy, together with peer tutoring, a technique synonymous with cooperative learning, can benefit the teaching-learning process. Finally, the work also offers an interesting critical view of the implementation of escape rooms, as well as certain ideas that can be put into practice in the future.

Based on the analysis of the educational and life experiences of returning migrants, Mora-Pablo and Basurto ask whether we are witnessing a surge in the number of English teachers in Mexico. The article presents findings based on the perceptions of Mexican nationals who attended university abroad, and the challenges they face upon returning to their country. For the study, which embraces a qualitative methodology, the experiences of participants in the educational systems of Mexico and the United States are featured through autobiographies and semi-structured interviews. In addition, they also relate the different challenges they face, including administrative and linguistic ones. Regarding the former, the results of the study suggest that the participants express a certain nostalgia for the United States' education system, while, in linguistic terms, their competence in Spanish and English, while giving them an advantage in some situations, such as enabling them to become English teachers, marginalizes them in others, this being one of the main challenges they face in their social adaptation. Through this work the authors make a contribution to the study of returning migrants, demonstrating the hurdles this group faces adapting to an educational system and a society where they no longer fit in as well as one might think.

Birova's study, in English, examines the effectiveness of the strategy of the inverted class in the context of English as a Foreign Language. The study focuses on aspects such as foreign language students' development of communicative competence, their perceptions of the inverted class, and the establishment of measures to compensate for and deal with the fact that students do not do homework. The sample data are based on an experiment carried out by the author at the University of Granada (Spain) with two groups of undergraduate students (experimental and control) who were studying the compulsory subject of English as a Foreign Language, and were collected through different instruments, such as a standardised exam, an observation diary to evaluate students' development of communicative competence, a questionnaire, as online statistical tools online. The results demonstrate the positive effect of the use of the inverted class on the development of students' language skills.

Guillen and Sanz frame the content of their article within the processes involved in the initial and continuous training of teachers who implement Content and Language Integrated Learning (CLIL/AICLE/EMILE) programmes, examining the problem of the common, shared formulation of objectives, as these are considered key components of the teachers' professional scheduling and intervention work. Said formulation of objectives, conceptualised as a complex scientific practice, must be complemented by the integration of competence-based learning related to the contents of the subject, and also the linguistic-discursive elements of the section's language, or languages, in terms of knowing, and knowing how. In this paper we analyse a significant set of planning documents produced by future Primary School teachers with bilingual sections, supervised by teachers at their corresponding schools, in order to identify their difficulties in terms of managing the complexity of that formulation, with the ultimate purpose of strengthening these teachers' professionalisation. The study uses the content analysis technique, and a categorical system for the objectives of the planning documents. In this way the authors obtain a body of data that allows them to observe and characterise the difficulties faced to determine and formulate the objectives in this type of bilingual education, difficulties that involve and link both epistemological

and empirical obstacles. Moreover, the article points to the need to implement a reference device that facilitates the explanation and readability of the integration, enables regulation and self-questioning related to the technical operations for the formulation of these objectives, as well as the establishment of a common vision and language.

Today, as Grozdanoski points out in his article, in English, foreign language learning is considered a priority in western educational curricula, but most research is done in languages such as English and Spanish. Hence, the author focuses on the teaching of Arabic as a foreign language, and underscores the importance of the culture to learn it. To do this, using a comparative method, he analyses several *sura* in the Koran to obtain cultural information that can be used in the teaching of Arabic, addressing issues such as marriage, divorce, inheritance rights, and freedom. Also examined are the implications and cultural policies in the teaching of Arabic in relation to the diachronic analysis of medieval Andalusian literature. From all of this the author concludes that the teaching of Arabic language and literature must be contextualised and related to economic, socio-political, and, especially, cultural aspects, which, in his opinion, would help to uphold the freedom of literary expression and overcome religious rigidity.

Also in English, the work by López-Astorga and Torres-Bravo presents a study model for future research carried out with four participants in order to show that the general theses on linguistic intercomprehension merit consideration. The authors' aim is to reassert the hypothesis that such theories are useful to describe the mental processes that occur when speakers try to interpret another language that, while different from their own, is very similar or akin to it. These theses basically posit that these mental processes must be similar to inductions like those described by the theory of mental models, an approach that is also undertaken in this work. The study is conducted with Spanish-speaking students who, without knowledge of Italian, must interpret words and sentences in this language. The conclusion reached is that, in accord with said theses, the semantic context in which a word is inserted can be essential in linguistic intercomprehension processes.

Piñón, Sapién and Gutiérrez address the issue of self-assessment by teachers in techno-pedagogical skills for the development of virtual teaching materials, based on the premise that today there is a demand for teachers duly trained in the creation, design and implementation of such materials, which involves a design process in which teachers must make use of Information and Communication Technology tools. On this basis, the authors undertake to carry out a diagnosis of teachers' techno-pedagogical competences for the development of didactic materials for the virtual modality through a non-experimental and descriptive study carried out in 2016 at the Accounting and Administration Department of the Autonomous University of Chihuahua (Mexico). The sample for the analysis is made up of 56 teachers who teach in the virtual modality, and have more than one year of experience in it, who are administered a questionnaire of 38 closed questions in which, on a Likert Scale, they are asked to indicate a degree of agreement or disagreement with various statements. In the didactic materials variable, four dimensions were taken into consideration: competence in instructional design, characteristics, technological competence, and services & formats. The results of the study show the teachers' shortcomings in terms of the skills necessary for the development of these teaching materials. Specifically, they lack competences for the development of materials featuring didactic designs suited to the characteristics of their students, and that help to achieve the established training objectives; as well as the use of didactic strategies that integrate ICT into the educational process.

The electronic editions of medieval cartularies (manuscripts) as a resource for the analysis of digital skills is the central interest of the article presented by Agúndez. This is an exploratory study that aims to identify deficiencies in the ability to select and handle electronic editions of medieval cartularies amongst pupils studying for the Postgraduate in History, all as an instrument for the analysis of the evaluation of these university students' digital skills.

Souza's work is part of a study that aims to evaluate the learning by students taking in-person Pedagogy courses in São Luís-Maranhão (Brazil), and focuses on analysing these students' satisfaction with the quality of the educational infrastructure at higher education institutions. For this analysis, a satisfaction and evaluation questionnaire was designed in which 560 students from three centres of higher education, public and private, participated. The results, which coincide with current scientific production and contribute to discussion of a topic scarcely explored in the Brazilian research scenario, reflect, in a general way, the students' satisfaction with educational infrastructure, although significant differences are detected depending on the higher educational institution.

University professors' internationalisation capabilities constitute a challenge for higher education, since, since as Cortina and Medina explain in their article, universities must meet the demands of society and adapt to the changes occurring in it. Spanish Higher Education institutions recognise this fact and, aware of the global, international nature of society, have taken the path of internationalisation, although reports such as those by the OECD indicate the Spanish institutions' poor position relative to other international institutions. In this article, the authors look at the role of internationalisation in Higher Education and analyse, from this global perspective, both the functions of the university professor and the best-known university teaching competency models. On this basis, they reflect on the role of teaching in the internationalisation of universities, and identify an important gap between society's demands and the training of university teachers, proposing the inclusion, in the catalogues of university teaching competencies, of a new transversal internationalisation capacity including two subskills: internationalising academic communicative competence and intercultural academic competence. All this is in order for professors to be able to meet this challenge and, thereby, contribute to the true internationalisation of Higher Education.

We cannot conclude without mentioning all the people who contributed to the publication of this issue and without whose effort, dedication and work it would not have been possible. Therefore, we would like to express our gratitude to the authors of the articles published, the collaborators on the different tasks that make the publication possible, and also its sponsoring institutions.

Now we can only hope that our readers are satisfied with the results.